

영어 문제해결 은유와 사용*

조영순

(전남대학교)

Cho, Youngsoon. (2022). Problem-solving metaphors and their uses. *The Linguistic Association of Korea Journal*, 30(4), 105-123. The purpose of this study is to describe the conceptual metaphor of problem-solving in American English and to analyze its use based on the COCA corpus. Since the puzzle metaphor was explained as a characteristic problem-solving metaphor of American culture in Lakoff and Johnson (1980), no detailed linguistic research has followed. In this study, we reveal that there are two prevalent types of conceptualizations of PROBLEM and PROBLEM-SOLVING in English: PROBLEM is a given task such as a puzzle, and PROBLEM-SOLVING is fulfilling the task by finding the correct answer; PROBLEM is a danger, and PROBLEM-SOLVING is eliminating the danger with or without the correct answer. In the first type of metaphors, there emerges an entailment that the correct answer is in the problem itself, not in the outside environment. Analyzing the use of metaphors reveals that the machine breakdown metaphor and the disease metaphor are major alternative metaphors to the puzzle metaphor. The two metaphors ask us to find the correct answer before eliminating a danger, showing that, in American culture, finding the correct answer is crucial in problem-solving regardless of how a problem is conceived.

주제어(Key Words): 문제은유(problem metaphor), 문제해결은유(problem-solving metaphor), 퍼즐은유(puzzle metaphor), 기계고장은유(machine breakdown metaphor), 질병은유(disease metaphor), 임무로서의 문제(problem as a task), 위협으로서의 문제(problem as a danger)

* 이 논문은 2019년 대한민국 교육부와 한국연구재단의 지원을 받아 수행된 연구임 (NRF- 2019S1A5A2A03049825).

1. 머리말

이 연구는 미국영어의 문제해결 은유를 유형별로 제시하고, 말뭉치를 대상으로 그 사용을 분석한 후, 이를 토대로 미국인의 문제해결(problem solving)에 대한 개념화의 특성을 밝히고자 한다. Lakoff & Johnson(1980)는 미국문화의 특징적인 문제해결 은유는 퍼즐은유라고 설명한 바 있다. 그러나 언어 자료에 나타난 문제해결 개념화를 본격적으로 분석한 연구는 아직 없다. 여기서는 영어자료를 살펴 다양한 문제해결 은유를 크게 두 유형으로 분류하여 제시하고, 이들의 사용 분석을 통해 선호도 높은 은유를 밝힌다. 이 과정을 통해, 문제해결에 대한 은유적 함의를 확인하고, 미국문화는 정확한 하나의 해답을 찾는 것이 문제해결이라고 간주한다는 Lakoff & Johnson(1980)의 설명을 실증적으로 지지한다.

은유와 그 사용에 대한 분석은 문화모형의 구축이나 이해에 매우 중요하다. 돌, 나무, 손과 같이 우리가 이름을 어떻게 붙이든 존재하는 범주와 달리 문화적으로 구성된 지식은(D'Andrade 1984) 민간지식(folk knowledge, Clement, 1982) 혹은 문화모형(cultural models, Holland & Quinn, 1987)을 이루게 된다. 문화모형은 문화 구성원 대부분이 공유하는 문화 지식이 구성되고 표상되는 방식으로서 한 문화를 다른 문화와 구별하는 정신 구조와 행동 양식이며 해당 문화의 가치체계와도 연결된다(Quinn & Holland, 1987, pp. 4 ff). 문화모형은 개념은유로 구성되거나(Gibbs, 1994; Lakoff, 1993; Lakoff & Johnson, 1999; Lakoff & Kövecses, 1987) 개념은유의 사용에 의해 제약을 받는다(Quinn, 1991).

우리는 거의 매일 크고 작은 문제를 만나고 이를 해결하면서 생활해간다는 점에서 문제와 문제해결에 대한 인식은 우리 생활에 매우 큰 영향을 미친다. 왜냐하면 문제에 대한 우리의 인식과 태도가 문제해결의 목표나 방식의 차이로 나타날 수 있기 때문이다. 다시 말해 문제나 문제해결에 대한 문화모형은 해당 문화를 구성하는 매우 중요한 요소가 된다.

Lakoff & Johnson (1980, pp. 143 ff)에서 언급되고 있는 문제해결에 대한 미국인의 특징적인 은유인 퍼즐은유(puzzle metaphor)는 문제를 퍼즐로 인식하고, 하나의 문제에는 하나의 정확한 답이 있으며, 문제해결 과정은 그 해답을 찾는 과정이고, 해답을 찾으면 그 문제는 한꺼번에 영원히 해결된다는 내용을 담고 있다. 즉, 문제해결을 위해서는 하나의 정확한 답을 찾는 데 노력을 기울여야 한다는 것이다.

본 연구는 미국문화의 문제해결 문화모형의 내용을 보다 구체적으로 살피고자 하는 시도이다. Lakoff & Johnson(1980)의 설명 이래, 저자가 아는 한, 후속 연구가 없고, 그들의 설명대로 퍼즐은유가 미국인의 문제해결에 대한 특징적 은유라 하더라도, 일상생활에서 부딪히는 문제의 다양성을 고려할 때, 더 많은 개념화가 존재할 것은 자명하기 때문이다. 따라서 여기서는 미국영어의 다양한 문제해결 은유와 그 사용을 분석하여 퍼즐은유의 여러 대안은유(alternative metaphor, Kövecses, 2005, p. 70)들을 살피고, 여러 은유에 담긴 은유적 함의를 포함하여 문제해결에 대한 미국문화의 주요 정보를 추출할 것이다.

2절은 특징적인 문제해결 은유들은 서로 다른 함의와 문제해결의 목표를 가진다는 선행 연구를 소개한다. 3절은 퍼즐은유를 비롯한 다양한 문제해결 은유를 살펴, 문제에 대한 대표적인 두 가지 인식과 문제해결에 대한 은유적 함의를 살핀다. 4절은 말뚝치를 대상으로 Stefanowitsch(2004)의 은유패턴 분석(metaphorical pattern analysis)을 활용, 퍼즐은유의 선호도 높은 대안은유를 밝힌다. 5절은 결론으로 이러한 분석을 통해 추출된 문제와 문제해결에 대한 미국문화의 팽배한 인식을 정리한다.

2. 선행 연구

문제해결에 대한 문화별 인식 차이에 대한 언급은 Lakoff & Johnson(1980:144)에서 발견된다. 그들은 미국인의 특징적 은유가 퍼즐은유라면, 이란인의 특징적인 은유는 화학적 은유(chemical metaphor)라고 설명한다. 이란인에게 문제란 액체 안에 녹거나 혹은 침전물의 형태로 존재하는 화합물이라는 것이다. 즉 문제는 액체와 고체로 형태를 달리할 뿐 늘 존재한다. 문제해결이란 침전물을 녹이는 촉매제를 찾는 일이고, 최선의 문제해결은 어떤 것을 녹이면서 다른 것을 침전물로 바꾸지 않는 최선의 촉매제를 찾는 노력이지만, 대부분의 촉매제는 특정 침전물은 어느 정도 녹이지만, 또 다른 침전물을 만든다. 즉 문제해결은 한 번에 완전히 끝나지 않고, 문제는 액체나 고체로 형태를 바꿀 뿐 영원히 사라지지 않으며, 문제가 재발하는 것은 자연스러운 과정이다. 따라서 문제를 영원히 해결하려고 에너지를 쏟기보다 당면한 문제를 해결할 촉매제, 다시 말하면 침전물이 다시 오랫동안 생기지 않게 녹일 수 있는 최선의 촉매제를 찾아 문제가 최대한 재발하지 않도록 해야 한다는 것이 이란인의 생각이라고 그들은 설명한다.

Lakoff & Johnson(1980)를 제외하고는 영어 문제해결 은유에 대한 체계적 연구는 저자가 아는 한 없는 것으로 보인다. 온라인상에 몇몇 문제 은유가 제시되어 있을 뿐이다. 다만, 이러한 개념화의 차이가 실제 생활에서 문제를 해결해 나가는 방식의 차이로 나타난다는 교육학적 연구를 발견할 수 있다. Wheeler(2009)는 퍼즐은유와 화학적 은유를 교육적 관점에서 분석, 두 은유의 차이는 결국 문제를 퍼즐로 보느냐, 성가신 일(trouble)로 보느냐를 반영한다고 주장한다. 퍼즐이라면 문제에 대한 해답을 찾는 것이 목표이지만, 성가신 일로 보는 경우는 아무 일도 하지 않고 최대한 그런 문제가 재발하지 않도록 관리하는 것이 목표라는 것이다.

문제해결 개념화가 어떻게 다른 목표로 나타날 수 있는지 설명하기 위해 Wheeler는 기한을 넘겨 에세이를 제출하여 F를 받은 한 고등학생의 예를 제시한다. 그 학생은 F를 받은 사실이 너무나 억울한데, 그 이유는 관련 서적을 탐독하고, 전문가의 상담을 거치는 등 다른 학생보다 훨씬 더 열심히 에세이 준비를 하느라고 기한을 넘겼기 때문이다. 이 학생의

문제해결 목표는 문제를 어떻게 인식하느냐에 따라 다르다. 문제를 퍼즐로 인식하는 경우, 선생님을 찾아가 상황을 설명하며 기한을 지키지 못한 것에 대한 이해를 구하고, 에세이 작성에 들인 남다른 노력을 강조하는 등 F를 복구할 수 있는 행동을 찾아내는 것이 목표이다. 반면, 문제를 골치 아픈 일로 인식하는 경우, 아무 일도 하지 않으며 선생님에 대한 저주와 욕을 하고 학점이 중요한 것이 아니라 에세이를 준비하면서 공부를 많이 한 것이 중요하다고 위안을 삼고 다음에 이런 일이 재발하지 않도록 조심하는 것이 목표이다. 즉, 문제를 퍼즐로 보는 경우에는 상황에 맞는 최상의 해결책을 찾는 것을, 화학물로 보는 경우에는, 상황에 맡겨두고 다음에 재발하지 않도록 조심하는 것이 최상의 문제해결 방법이다.

이처럼 문제에 대한 개념화에 따라 문제해결의 목표는 달라진다. 그러나 이러한 주장과 연구는 언어 자료나 그 실제 사용에 기반한 것이 아니다. 언어가 개념은유가 표현되는 가장 중요한 자료라는 것을 감안하면 실제 언어 사용에서 문제해결 개념화가 어떻게 나타나는지 살필 필요가 있다. 다음 장에서는 미국영어에 나타난 문제해결 개념화를 문제에 대한 인식과, 문제해결의 목표라는 관점에서 살핀다.

3. 미국영어의 문제해결 은유

3.1. 퍼즐은유

문제해결에 대한 개념은유들은 그림 1과 같이 문제해결 과정 중 발생하는 주요 사건들을 단계별로 구체화한 문제해결 스크립트(scripts, Schank & Abelson, 1977)를 공유한다.¹⁾

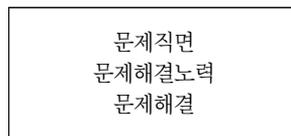


그림 1. 문제해결 스크립트

Lakoff & Johnson이 언급한 퍼즐은유는 예컨대 낱말 맞추기나 그림 맞추기(jigsaw puzzle)를 풀어서 해답을 찾는 구체적, 물리적 과정을 문제 및 어려움에 직면하여 해결책을 찾는 추상적 과정에 사상하는 것으로 그림 2와 같이 표현할 수 있다.

1) Schank & Abelson(1977)은 우리가 일상을 이해하는 기초 구성단위로 스크립트라는 개념을 사용한다. 매일 반복되는 일상에서 자주 발생하는 경험에 대한 이해는 표준화된 연속 사건들로 구성된다. 예를 들어 식당 스크립트는 고객이 식당에 들어와 앉고, 주문하고, 계산하고, 팁을 주는 사건들로 구성된다.

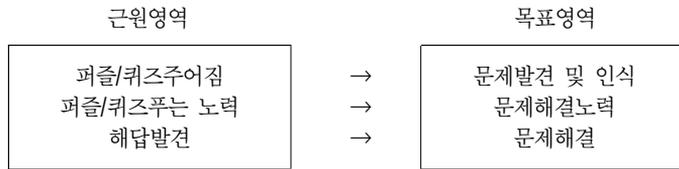


그림 2. 퍼즐은유의 사상

퍼즐은유가 미국인의 특징적인 문제해결 은유라는 것은 언어표현 *problem*과 강력한 연어(collocate) 혹은 공기어(collexeme)인 *solve*의 다의성으로부터 쉽게 유추할 수 있다. *solve*는 비교적 다의성이 적은 표현으로, 크게 두 가지 의미만을 가진다고 볼 수 있다. 수학문제나 퀴즈와 같은 것을 푸는 물리적 의미와 눈 앞에 닥친 어려운 상황에 대한 해결책을 찾는 추상적 의미가 그것이다.²⁾ 두 의미는 은유적으로 연결되는데, 문제에 해답을 찾는 *solve*의 기본 의미가 추상적 문제해결과 은유적으로 확대되는 것이다. 즉 추상적 상황에 적용되는 *solve the problem*은 문제를 풀어 답을 찾는 구체적 물리적 상황과 은유적으로 연결된다. 하나의 정확한 해답을 찾으면 구체적 문제풀이 과정은 끝이 나기 때문에, 추상적 문제도 하나의 정확한 해결책을 찾으면 일단 해결책을 찾으면 완전히 해결된다는 함의를 가진다.

이처럼 문제풀이를 의미하는 술어의 다의성에 집중하여 문제해결에 대한 은유적 함의를 추출하는 것은 다양하게 적용해 볼 수 있다. 예컨대 *solve*에 대응하는 한국어 ‘풀다’는 이와는 다른 함의를 가진다. ‘풀다’는 ‘(사람이 매듭지어진 끈이나 천을) 매듭지어지지 않은 상태가 되게 하다’가 기본 의미이다.³⁾ 영킨 실이나 매듭을 푸는 방법은 하나의 올바른 방법이 존재한다고 보기 어렵다는 점에서, 또는 영킨 것을 풀어가는 과정에서 잘못하면 더 꼬이게 할 수 있으므로 조심성이 강조된다는 점에서, 문제풀이는 하나의 정해진 방법보다는 가능한 방법을 다 동원하여, 그러나 조심스럽게 이루어져야 한다는 함의를 가진다.⁴⁾

실생활에서 만나게 되는 문제의 다양성이나 문제해결 방식의 다양성을 고려할 때 이와 관련된 훨씬 많은 종류의 은유들이 활발히 사용되리라는 것은 쉽게 짐작할 수 있다. 영어에서 *solve*와 한국어에서 ‘풀다’ 이외에도 문제해결과 관련된 다양한 표현들이 있는 것이 이를

2) 맥밀란 사전(<https://www.macmillandictionary.com>)이 제시하는 *solve*의 의미는 다음 두 가지이다.
 (i) to find a solution to something that is causing difficulties
 (ii) to find the reason or explanation for something
 -to find the answer to a question in a puzzle, crossword etc
 -to find the answer to a problem in mathematics

3) 고려대학교 한국어대사전 (2011).

4) 그러나 이 은유가 문제해결에 대한 한국어의 특징적인 은유인지는 검토가 필요하다. 이에는 ‘풀다’보다 ‘해결하다’가 ‘문제’와 가장 빈번히 동반되는 동사라는 점도 고려되어야 할 것으로 보인다.

뒷받침한다. 다음 절에서는 미국영어에서 퍼즐은유 이외에 문제해결에 대한 대안은유를 살피고, 그 특징과 은유적 함의를 분석한다.

3.2. 대안적 은유들

전술한 바와 같이 Lakoff & Johnson(1980) 이래 문제나 문제해결에 대한 개념화 연구는 발견되지 않고, 온라인상에 단편적으로 제시된 은유는 문제해결보다는 문제에 초점이 맞춰져 있다. 이들을 기초로 몇몇 문제해결 은유를 유추할 수는 있으나, 누락된 은유를 추출하기 위해서는 말뭉치 등을 활용한 보다 철저한 분석이 필요하다.

이 절에서 제시된 은유는 온라인상에 단편적으로 제시된 은유를 참조하되 말뭉치 자료 분석을 통해⁵⁾ 이를 확대한 것으로 문제해결에 대한 소위 체계적 은유(systematic metaphor, Lakoff & Johnson, 1980, pp. 55 ff)들이다. 즉, 그림 1의 스크립트에 나타난 대로 문제를 발견하고, 이를 해결하기 위해 노력하고, 마지막에 해결에 이르는 시간적 과정으로 구성되어 있거나 또는 그 과정으로 확대가 가능한 은유만을 포함시켰다.

제외된 은유 표현은 소위 비체계적 혹은 고립된(unsystematic or isolated metaphor, Lakoff & Johnson, 1980, p. 55)들이다. 예를 들어 (1)에서는 문제를 물건(object)으로, 문제인식을 물건을 잡는 것으로(1a), 문제해결에 대한 노력을 문제를 (밝은 곳으로 옮겨) 잘 살피는 것으로(1b) 개념화한다. 그러나 이와 연결되는 <문제해결> 단계의 사상은 발견할 수 없다. (2)에서도 문제를 자동차로(2a), 부분적인 해결을 차를 찌그러뜨리는 것으로(2b) 간주하는 은유가 포함되지만, 이와 관련된 완전한 해결 단계의 표현은 발견할 수 없다.

- (1) a. If a winemaker can catch the problem early enough, he or she can take action.
- b. ..in Denver it was the district leadership who brought the problem to light.
- (2) a. The problem I ran into was that I couldn't speak any English.
- b. One wouldn't expect the agency to make a dent in the problem for less than a low-nine figure investment.

분석에 포함된 문제해결에 대한 체계적 은유는 문제해결의 목표에 따라 두 가지 큰 유형으로 나눌 수 있었다. 3.2.1에서는 문제를 임무로 보는 은유를 3.2.2에서는 문제를 위협으로 보는 은유를 제시한다.

3.2.1. 문제는 임무이다

첫 번째 유형은 퍼즐은유와 같이 정확한 해답을 찾는 것이 목표이다. 이 유형에 속하는

5) 제시된 예들은 거의 COCA의 예들이며, 몇몇은 버클리대 온라인 자료를 활용하였다.

첫 번째 은유는 [문제해결은 그릇 안의 물건을 찾는 것](PROBLEM SOLVING IS FINDING AN OBJECT IN A CONTAINER)이다. 문제는 그릇이고, 문제해결은 그릇 안의 물건을 찾는 일이다. 해답을 찾기 위해서는 그릇 안을 탐색하고(3a), 그릇을 깨거나(3b), 열쇠로 열어야 하며(3c), 그릇 안의 해답이 밖으로 나오면(3d) 문제가 해결된다.

- (3) a. So if we have a problem, we have to see - look into the problem more seriously and more deeply, together, to solve the problem.
- b. Just before she left her post in 2014 she confessed that she had not cracked the problem.
- c. And there in lies the key to the problem.
- d. ...the Bush Administration is hopeful a diplomatic solution will emerge on the Korean Peninsula, ...

두 번째는 [문제해결은 넓은 지역 안에 있는 특정 구역에 도달하는 것](PROBLEM SOLVING IS REACHING A REGION IN A LANDSCAPE)이다. 해답은 특정 공간에 있으므로(4a, b), 해답을 찾기 위해서는 주변 지역을 둘러본 후(4c, d), 해답이 있는 정확한 지점에 도달해야 한다(4e, f).

- (4) a. There is general agreement that the solution lies in more education about the issue.
- b. ... you're so close to a solution.
- c. I've taken the most time to explore the problem publicly.
- d. And this is, after all, the job of a language designer, to survey the problem from many perspectives.
- e. They should approach the solution to the problem by first examining each source of information separately.
- f. Obviously if we can reach a solution, it will be excellent.

세 번째는 [문제해결은 땅 속에 묻힌 물건을 캐내는 것](PROBLEM SOLVING IS UNEARTHING A BURIED ENTITY IN SOIL)이다. 문제는 흙이며(5a), 문제해결은 흙을 파서(5b), 그 안에 묻힌 해답(5c)을 파내는 일이다(5d,e).

- (5) a. He dug into the problem.
- b. Keep digging. The answer's there somewhere.

- c. Their parents believe one answer was buried in the girls' medical files.
- d. He dug for the solution.
- e. He unearthed the answer.

네 번째는 [문제해결은 물 안의 물건을 찾는 것](PROBLEM SOLVING IS FINDING AN OBJECT IN WATER)이다. 문제는 물(줄기)이고(6a,b), 문제해결을 위해서는 해답을 찾기 위해 물 안으로 들어가거나(6a, b), 낚시로 건질 수도 있고(6c), 못 찾고 그대로 나올 수도 있지만(6d), 해답이 물 밖으로 나오면 문제는 해결된다(6e, f).

- (6) a. He dived right into the problem.
- b. He really immersed himself in the problem.
- c. He'd been fishing for the answer for weeks.
- d. He kept coming up empty.
- e. The answer's just floating around out there.
- f. Finally the answer surfaced.

다섯 번째는 [문제해결은 목표물을 맞추는 것](PROBLEM SOLVING IS STRIKING A TARGET)이다. 문제는 목표물이고(7a), 해결은 목표물을 조준하여(7b,c), 정확히 맞히는 일이다(7d).

- (7) a. The parent set up a problem. The child had to think about to solve the problem.
- b. He took aim at the problem.
- c. The mayor targeted the problem of homelessness.
- d. ...my very puzzle-savvy test-solvers didn't hit on the solution right away.

이들 5가지 은유에서는 문제는 정확한 해답을 가지고 있으며 문제해결은 이 해답을 찾는 것으로 개념화된다. 이들 문제는 퀴즈와 같이 건조하고 가치 중립적인 해답을 찾는 임무(task)이다. 문제해결은 해답을 찾아 주어진 그 임무를 완성하는 일이다.

한편 이들 은유는 특정한 은유적 함의를 공유하고 있다. 그것은 문제해결을 위해서는 문제 자체에 집중해야 한다는 점이다. 다수의 은유가 흙, 물, 넓은 지역 등으로 구체화되는 그릇(container)과 관련되어 있다. 여기서 해답은 주변 상황에 있는 것이 아니라 그릇, 즉 문제 안에 있다. 목표물 은유에서는 목표물을 맞추기 위해서 목표물, 즉 문제에 집중해야 한다. 즉, 해답이 그릇 안에 있든 목표물이든, 문제 자체에 집중해야 하고, 문제를 파악하기 위해 잘 관찰하고 분석하여야 문제를 해결할 수 있다.

3.2.2. 문제는 위협이다

두 번째 유형은 문제해결의 목표가 문제 자체를 제거하는 것, 그리고 그 결과로서 비정상적 상태를 정상적 상태로 복원시키는 것이다. 이에 해당하는 첫 번째 은유는 [문제해결은 고장난 기계를 수리하는 일](PROBLEM SOLVING IS FIXING A BROKEN MACHINE)이다. 문제는 기계고장이다. 고장난 기계를 수리하기 위해서는 기계를 분해하여(8a), 부품들을 살펴보고(8b, c), 그 안에서 해법을 찾아(8d), 수리해야 한다(8e, f). 문제해결 후 기계 고장은 사라진다.

- (8) a. He took the problem apart piece by piece.
 b. Let's look at all the components of the problem.
 c. Dolin, who founded ectutoring.com to help connect kids with appropriate tutors, suggests parents first touch base with their child's teachers to troubleshoot the problem.
 d. He tore the problem apart looking for its solution.
 e. They will correctly believe that Obama has not done enough to fix the problem.
 f. We received a call from the tenant in question about a toilet issue at 8 p.m. on a Saturday and had the problem repaired on Monday.

두 번째 은유는 [문제해결은 질병을 치료하는 것](PROBLEM SOLVING IS TREATING DISEASE)이다. 문제는 질병이고, 문제를 해결하기 위해서는 대강 붕대를 붙여놓는 임시방편적인 방법을 쓰기보다는(9a), 질병을 진단하고(9b), 치료법이라는 정확한 해답을 찾아(9c), 병을 치료한 후 병을 없애야 한다(9d, e). 문제해결 후 질병은 사라진다.

- (9) a. Don't just put a bandage over the problem between you and your man.
 b. This analysis suggests that the various initiatives described above have all correctly diagnosed the problem - that peer review needs to be supplemented with a number of other mechanisms...
 c. Would meet with industry representatives and consumer advocates to attempt to find a remedy to this problem.
 d. One can not cure the problem by trying to improve one facet at a time.
 e. If you are ever denied credit for one of these common reasons, you can often clear up the problem by writing a letter of explanation.

세 번째 은유는 [문제해결은 적을 무찌르는 것](PROBLEM SOLVING IS DEFEATING

THE ENEMY)이다. 문제는 적이고, 문제해결은 있는 힘을 다해 싸운 후(10a, b, c), 그들을 정복하는 것이다(10d). 문제해결 후 적(이나 적의 위협)은 사라진다.

- (10) a. Experts on both coasts wrestle with this problem.
 b. ...regulators feel they do not have all the laws they need to combat the problem of dwindling wetlands.
 c. MOMS members believe we should attack the problem through a two-faceted approach: from within and outside our communities.
 d. This is not to say that we have conquered the problem with too many homeless animals.

네 번째 은유는 [문제해결은 매듭을 푸는 것](PROBLEM SOLVING IS UNRAVELING A KNOT)이다. 문제는 꼬이거나 엉킨 실이나 끈, 혹은 매듭이고(11a, b, c), 이를 어떻게 해서든 풀어내는 것이 문제해결이다(11d,e). 문제해결 후 실 엉킴이나 매듭은 사라지고 실이나 끈은 사용 가능한 상태로 복원된다.

- (11) a. The states must start immediately planning how to unwind the tangle with the federal government.
 b. In dealing with this monstrous situation, this entangled problem that you describe, you take special aim at entitlements.
 c. You're helping the law unravel a very knotty problem, and we're all grateful
 d. I need an expert on this house to unravel my problem.
 e. Lindsay bit her thumb as she tried to untangle the problem.

다섯 번째는 [문제해결은 잡초를 뽑는 것](PROBLEM SOLVING IS PULLING WEEDS)이다.⁶⁾ 문제는 불필요하거나 성가신 식물 중의 하나인 잡초이며, 문제해결은 잡초를 자르거나(12a), 그 뿌리를 찾아서(12b), 뿌리째 뽑아버려야 한다(12c, d). 문제해결 후 잡초는 사라진다.

6) 문제는 식물 (혹은 그 일부)로 인식되는 경우가 많다. 다음은 그 예로 (i)은 문제의 발생, (ii)은 문제의 기원과 관련된 개념화 등이 이와 관련된다.
 i, The problem of hazy jurisdiction stems from the inability of Congress to pass comprehensive legislation in the 1980s.
 ii. ... state officials and other experts say the root of the problem is on the spending side.

- (12) a. LPers bring together volunteers and experts to hack away at the problem, either in person over a weekend or online, and produce a specific outcome/object.
- b. you see it is so difficult to trace the roots of our problems these days.
- c. Yes, international terrorism is a threat to the civilized world, but bombing Iraq and its citizens will not eradicate the problem.
- d. it's amazing to see such dedication to uproot this problem completely.

이들 다섯 가지 은유에서 문제는 적, 질병, 기계 고장, 매듭, 잡초와 같이, 정도의 차이는 있으나, 모두 부정적이며, 일종의 위험(danger)이다.⁷⁾ 그리고 문제해결의 목표는 이들을 제거하는 것이다. 제거하는 방법은 기계 고장이나 질병의 경우, 최선의 정확한 해법을 찾아서(8e, 9c), 이를 활용하는 것이다. 기계 고장 은유에서 해답을 찾는 방법은 기계를 분해하여 그 안을 잘 살피는 것이다. 즉, 여기서도 문제해결을 위해서는 외부 환경이 아니라 문제 자체에 집중해야 한다는 은유적 함의를 발견할 수 있다. 반면, 적, 매듭, 잡초의 경우 정확한 해법이 전제되기보다는 가능한 모든 방법을 동원하여 적을 섬멸하고, 조심스럽게 매듭을 풀며, 있는 힘껏 잡초의 뿌리를 뽑으면 된다.

지금까지 퍼즐은유 이외의 영어 문제해결 은유를 살폈다. 이들은 문제를 임무로 간주하는 유형과 위험으로 간주하는 유형으로 나눌 수 있으며, 각각 정확한 해답을 찾거나, 문제를 제거하는 것이 그 목표가 된다. 이들 은유로부터 영어 문제해결 개념화의 두 가지 시사점을 추출할 수 있다. 하나는 문제해결에서 최선의 해결책 찾기의 중요성이다. 이는 해답을 찾거나 해답에 접근하는 것이 문제해결의 목표인 은유 유형에서 뿐만 아니라, 문제를 제거하는 것이 목표인 은유 유형에도 해당된다. [문제해결은 고장난 기계를 수리하는 것]와 [문제해결은 질병을 치료하는 것]와 같은 은유들은 해법 찾기가 전제되어야 문제를 제거할 수 있기 때문이다. 두 번째는 해법을 찾는 방식에 대한 시사점이다. 임무 유형의 모든 은유와 [문제해결은 고장난 기계를 수리하는 것] 등 많은 은유들이 모두 해법이 문제 안에 있으므로 외부 환경을 살피기보다는 문제 자체에 집중하고 관찰하는 것이 중요하다는 함의를 가진다.

4절은 이들 은유의 사용을 분석하여 가장 선호도가 높은 퍼즐풀이 은유의 대안은유를 파악하고, 은유 사용에 반영된 미국문화 문제해결 개념화의 특성을 분석한다.

7) 위험의 정도가 약한 경우를 별도로 불편함(inconvenience)으로 구분할 수도 있다.

4. 은유 사용 빈도 분석

4.1. 분석 방법

여기에서는 3절에서 살펴본 문제해결 은유의 사용을 조사하여, 퍼즐은유의 주요 대안은 유를 확인하고, 은유 사용에 나타난 문화 지식이 무엇인지 분석한다.

분석방법은 Stefanowitsch(2004)의 은유패턴분석(metaphorical pattern analysis)을 확장하여 활용한다. 은유패턴분석은 문화별 은유 사용을 비교할 때 활용할 수 있는 체계적 방법으로, 두 가지 방법론적 특징을 가지고 있다. 하나는 목표영역의 표현이 포함된 자료를 대상으로 분석한다는 점이다. 이는 관련 은유를 모두 망라하지 못한다는 문제가 있다. 목표영역 표현이 포함되지 않는 은유표현도 많기 때문이다. 예를 들어, 행복은유 표현 중에는 *I am six feet off the ground*와 같이 *happy, happiness*을 포함하지 않는 표현도 많지만, 말뚝치에서 이들 은유를 검색해 내기 어렵기 때문에 은유사용을 분석하는 많은 연구들이 목표영역 표현이 포함된 자료만을 대상으로 하는 경우가 많다. 이에 대해, Stefanowitsch(2006, p. 4)는 목표영역의 표현만을 대상으로 한 은유패턴분석만으로도 문화적 개념화를 밝힐 수 있다는 점을 밝히고 있다. 두 번째는 관련 은유 중 특정 은유 혹은 사상(mapping) 만을 대상으로 하는 특징을 가진다. 예를 들어 영어와 독일어의 유사한 감정어 *happiness, joy*와 *Glück*과 *Freude*의 강도(intensity)가 다름을 [감정은 그릇 속의 액체]의 표현과 그 사용 만을 비교하는 방법으로 효과적으로 보이고 있다. 또한 두 문화의 행복에 대한 의식을 행복을 달성하는 단계에 해당하는 은유 표현과 그 사용만을 대상으로 성공적으로 분석하고 있다.

여기에서도 이러한 제한적 분석자료를 대상으로 하는 은유패턴분석 방법을 확장하여, 분석자료를 선정하였다. 먼저, 목표영역 표현인 *the problem, the solution*⁸⁾⁹⁾이 포함된 자료만을 대상으로 하였다. 문제해결 은유 역시 *He kept coming up empty, I don't know how to put the pieces together*와 같이 *problem*이나 *solution* 등의 표현을 포함하지 않는 경우도 많으나 연구의 편의성과 효율성을 고려한 Stefanowitsch의 방법을 원용한 것이다.¹⁰⁾

8) *answer*도 간혹 목표영역의 의미를 가질 수 있으나, 대부분 i)에서와 같이 근원영역의 의미를 가지는 경우가 대부분이기 때문에 포함시키지 않았다.

i, The riddle of cold fusion will be solved before philosophers arrive at the answer to why the NBA has come to stand for National Bricklayers' Association.

9) 부정관사를 동반하거나 복수형이 아닌 *the problem, the solution*을 선택한 이유도 연구목적에 훼손시키지 않는 범위 내에서 연구의 편의성을 위한 것이다.

10) 그런데, 이들 표현을 대상으로 하는 조사는 특별히 주의가 필요하다. 이들은 목표영역에 해당하는 의미를 가지기도 하지만, 근원영역에 해당하는 의미로도 사용되기 때문이다. 예컨대 *solve the problem*은 일상생활에서 만나는 문제를 해결하는 의미도 되지만, 방정식과 같은 수학문제를 푸는 의미도 된다. 그럼에도 이들 표현을 검색하여 은유 사용을 조사하는 이유는 그 문제가 특정 은유에 국한되는 것이 아니고 우리가 살펴려는 모든 은유에 해당하기 때문에, 특별히 전체적 은유 사용을 왜곡할 가능성이 적기 때문이다.

두 번째는 대상 자료 중 그림 1의 문제해결 스크립트와 관련된 은유만을 선별한 후, 은유별로 큰 차별성이 없는 <문제발견 및 인식> 단계는 제외하고, <문제해결노력> 단계와 <문제해결> 단계의 자료를 최종 선별하였다. 그림 1의 스크립트와 직접적 관련이 없는 은유는 연구 목표와 직접 관련이 없어 제외된 것이다. 예를 들어 (13)과 같이 문제를 질병으로 개념화하지만, 문제의 심각성을 기술하는 표현(13a, b)이나, (14)와 같이 문제를 기계고장으로 개념화하지만, 문제를 무시하는 표현 등은 당연히 제외된다.

- (13) a. The problem has festered for so long.
 b. The problem is exacerbated by unfinanced federal mandates.
 (14) State officials dismissed the problem as a temporary glitch.

<문제발견 및 인식> 단계는 연구의 편의상 제외된 것이다. 이 단계에 해당하는 표현은 대부분 은유를 특정하기 어려운 경우가 많다. 예를 들면 (15a)는 [문제해결은 질병을 치료하는 것]의 표현임이 분명하지만, 아주 흔히 발견되는 (15b,c)의 *find*와 *see*를 포함한 표현은 특정 은유에만 한정된 것이 아니라 앞 절에서 언급된 대부분의 은유에 해당한다. 다시 말하면, <문제발견 및 인식> 단계에서는 문제에 대한 두 다른 인식, 즉 임무와 위험이라는 인식의 차이가 드러나지 않고, 이를 제외시켜도 연구 목적을 훼손하지 않는다.

- (15) a. We detected the problem quickly.
 b. The problem we find constantly is that navigating incentives can be extremely confusing.
 c. The problem that I see is not about the church in Hong Kong, it is about our relationship with the church in China.

분석자료는 COCA(Corpus of Contemporary American)의 신문말뭉치를 대상으로 수집하였다. COCA는 10억 단어 이상으로 구성된 말뭉치로, 이 중 신문말뭉치는 8천만 단어 이상으로 이루어졌다. COCA는 현대 미국영어 균형 코퍼스로, 크기나 대표성 면에서 미국인의 은유 사용을 살필 수 있는 신뢰할 만한 자료이다. 전체 말뭉치를 대상으로 하는 것이 바람직하겠지만, 신문말뭉치로 분석 대상을 한정된 것은 연구의 편의성과 적절성을 검토한 결과이다. 전체 말뭉치는 지나치게 방대한 자료를 다루어야 하는 현실적 문제가 있고, 신문은 대표적인 공적인 담화로서 언어사용자들이 문화모형을 구축하는 방식이 잘 나타난다는 인식(Stefanowitsch 2004: 139)을 반영하였다.

다운로드한 COCA 자료는 Wordsmith 6.0을 이용하여 검색하였다.¹¹⁾ *the problem*과 *the solution*을 검색한 결과,¹²⁾ 각각 8655개와 907개씩의 기본 자료를 확보하였다. 기본 자료를

검색어 앞뒤 500단어 범위를 설정한 후 일일이 조사한 결과, 두 표현에 대해 각각 424개와 56개씩 총 480개의 은유 자료를 확보하고, 이들을 3절에서 기술한 은유별로 분류하였다. 은유의 분류에는 다음과 같은 기준이 활용되었다.

첫째, 은유 사용 분석에서 어려운 문제 중 하나는 은유적 표현으로 판단하기 난해한 경우가 있다는 점이다. 의미의 구체성과 추상성이 정도의 문제이지 명확한 기준이 있다고 보기 어렵기 때문이다. 여기서는 근원영역의 표현과 공기어(collocates)인지를 살펴, 은유 표현 여부를 판단하였다. 예를 들어 *manage the problem*의 경우, *manage*는 추상성이 높고 한 영역에 한정된 표현이라 보기 어렵지만, 앞 절에서 살핀 은유 중 *pain, health, symptom* 등 질병 관련어와 공기(co-occurrence) 가능하기 때문에 [문제해결은 질병을 치료하는 것]으로 분류하였다.¹³⁾

또한 두 가지 이상의 은유에 해당한다고 볼 수 있어서 은유를 분류하기 어려운 경우에도 공기어의 공기도(collexeme strength, Stefanowitsch & Gries, 2003)를 고려하여 은유를 특정하였다. 해당 표현이 더 강하게 공기(co-occurrence)하는 표현을 따진 것이다.¹⁴⁾ 예를 들어 *eliminate the problem*과 *overcome the problem*과 같은 경우가 그러한데, 이들은 *eliminate, overcome*이 질병, 잡초, 적, 매듭 등과 관련될 수 있기 때문에 문제를 질병, 잡초, 적, 매듭으로 인식하는 것과 관련이 있다.¹⁵⁾ 그런데 전자는, *eliminate*가 관련 표현 중 *bacteria*와 가장 높은 공기도(collocation strength)를 보이기 때문에, [문제해결은 질병을 치료하는 것]으로 분류하였다. 후자는, *overcome*이 상대적으로 *enemies*와 공기도가 높기 때문에, [문제해결은 적을 무찌르는 것]으로 분류하였다.

둘째, 하나의 예문에 두 개 이상의 은유가 관련될 경우, 첫 번째 은유로 분류하였다. 예를 들어 (16)은 [문제해결은 질병을 치료하는 것]과 [문제해결은 고장난 기계를 수리하는 것]의 두 가지 은유를 포함하지만, 이 중 첫 번째 은유로 분류하였다.

(16) The technician then diagnoses and fixes as much of the problem as possible.

셋째, 특정 표현이 여러 가지 은유에 해당하고, 특정 영역의 공기어로서 공기도가 두드러지지 않을 경우에 통합 은유 유형으로 분류하였다. 예를 들어 (17a)의 *find the solution*이

11) 오프라인 COCA 자료는, 일정한 간격마다 일정한 수의 표현들을 보이지 않게 처리하기 때문에, 추출된 자료는 당연히 온라인 자료에서보다 더 적다.

12) *solution*을 다룰 때는 i)에서와 같이 ‘용액’을 의미하는 경우를 제외시키는 작업이 필수적이다.

i, There's copper in those hills, and that copper tends to go into the solution.

13) 논항 가능 여부는 COCA의 공기어(collocates) 검색을 활용하였다.

14) 공기도를 측정하는 여러 방법이 있으나 편의상 COCA의 공기어 검색이 제공하는 MI 지수를 활용하였다.

15) 이 때 문제해결은 문제제거라는 공통점이 있으나, 제거 유형은 해답을 전제하는지의 여부가 다를 수 있기 때문에 셋째 기준인 유형 통합을 사용하지 않고, 공기어를 고려하여 은유를 구별하였다.

나 (17b)의 *seek* (the solution)과 같은 경우가 그러하다. 이들은 해답을 전제로 하는 문제해결이든 그렇지 않든 간에 여러 은유에 해당한다. 흠, 물을 포함한 그릇 관련 은유와 기계고장 은유가 그것이다. 따라서 이들을 통합 유형으로 분류하였다.

- (17) a. We need your help to find the solution.
- b. Thus the solution to the crisis in Afghanistan, if there is one, has to be sought in the Pakistan-India relationship, beginning with the long-festering Kashmir issue.

4.2. 결과 및 논의

수집된 은유를 분류한 결과는 다음 표 1과 같다.

표 1. 은유 사용 빈도 분석

문제유형	문제해결 목표 유형	은유	빈도
임무	해답찾기	목표물	2
		특정 구역	38
		물	7
		그릇	13
		흠	0
	소계	60	
위험	해답 찾아 문제제거	기계고장	210
		질병	98
		소계	308
	문제제거	적	95
		매듭	2
		잡초	4
		소계	101
	소계	409	
합		480 ¹⁷⁾	

16) 11회는 특정구역, 물, 그릇, 흠, 기계고장을 구분할 수 없는 은유의 빈도이다.

17) 문제해결 목표에 해당하는 세 유형의 사용 빈도와 통합 유형의 사용 빈도를 합함.

표 1의 결과는 몇 가지 측면에서 해석해 볼 수 있다. 먼저, 개별 은유에 집중해서 살펴 보면, 가장 많이 사용되는 은유는 기계고장 은유이다. 총 210회 사용되었다. 그렇다고 기계고장 은유가 미국문화의 특징적 은유인 퍼즐은유보다는 사용이 많을 것으로 보이지는 않는다. 실제 *solve the problem*으로 표현되는 퍼즐은유는 간단한 검색만으로도 총 362회 사용되었기 때문이다.¹⁸⁾ 즉, 기계고장 은유는 퍼즐은유의 가장 두드러진 대안은유로 보아야 할 것이다. 문제는 기계를 사용할 수 없는 불편함이나 위협이고, 이를 반드시 제거해야만 기계를 사용할 수 있다. 기계고장 은유는 앞 절에서 살핀대로, 문제 제거에 앞서, 정확치 않은 여러 방법을 모두 시도해본다면 시간과 에너지 낭비가 많고 상황을 더 악화시킬 수 있으므로, 최적의 올바른 해답을 찾는 것이 선행되어야 한다.

그 뒤를 이어 사용이 많은 은유는 질병은유이다. 이 역시 문제를 부정적 위협으로 개념화하고 있으며, 문제해결은 이를 제거하는 것이라는 점, 그리고 문제 제거는 최적의 해법, 즉 치료법을 먼저 찾아야 가능하다는 점을 공유한다.

이 두 인식하에서 문제해결은 하나의 올바른 해결책을 찾기 위해 노력해야 함과 동시에, 이를 활용해 문제를 제거하는 노력도 겸비해야 한다. 예컨대 앞에 언급한 F를 맞은 학생이 어떤 방식으로 이를 해결할 수 있는지 방법을 찾아냈다 하더라도 거기서 멈추고 실제 이를 행동으로 옮겨 성적을 받을 수 없다면 문제는 해결되지 않는 것과 같다.

퍼즐은유, 기계고장은유, 질병은유는 모두 미국인의 문제해결에서 최적의 해결책 발견이 중요하다는 점을 공통적으로 보여준다. 이들 모두 최적의 해답 찾기가 문제해결의 핵심 조건이기 때문이다. 퍼즐은유는 해답 찾는 것이 곧 문제해결이며, 기계고장은유와 질병은유는 문제해결을 위한 선결조건이 된다. 즉, 해답 찾기는 문제를 임무로 보든, 위협으로 보든 상관없이 중요하다.

문제해결의 목표에 대한 은유 유형의 사용에서도 이를 재확인할 수 있다. <해답찾기>와 <해답찾아 문제제거 하기> 유형이 각각 60회와 308회로, 단순 문제제거 유형의 101회에 비해 사용이 3배 이상이며, 퍼즐은유의 사용을 포함하면 그 차이는 훨씬 크다.

가장 사용이 덜한 유형은 문제를 위협으로 인식하고, 이를 어떤 방법을 동원해서든지 제거하는 것이 문제해결이라고 보는 은유 유형이다. 이 중 가장 많이 사용되는 은유는 [문제해결은 적을 무찌르는 것]이다. *attack, fight, combat, tackle* 등의 표현을 사용해 적을 공격하는 단계, 다시 말해 문제해결 노력을 강조하는 특성이 있다. 문제해결 단계에서는 해결책, 즉 적을 무찌르는 방법에 상관없이 어떻게든 적을 이기고 문제를 제거하는 것이 중요하다. 동일 유형의 은유 중, 풀어가는 과정에서 또 다시 꼬이지 않게 주의와 조심성이 강조되는 매듭은유, 자칫 뿌리를 덜 뽑고 남겼을 경우 다시 자라나서 성가시게 되지 않도록 문제의 완전한 제거가 강조되는 잡초 은유의 사용은 미미하다.

18) 검색은 Wordsmith에서 *solve* * the problem*으로 하였다.

이상의 은유 사용 분석을 통해 미국문화에서 문제는 객관적 임무와, 부정적 위협으로 인식되고 있으며¹⁹⁾, 어떤 인식에서건 문제해결에서 정확한 하나의 해결책을 찾는 것이 강조되고 있다는 점을 확인하였다. 이는 Lakoff & Johnson(1980)이 제시한 미국영어의 특징적인 문제해결 은유인 퍼즐은유의 은유적 함의가 그 외의 다양한 문제해결 은유 사용에서도 확인된다는 것을 보여준다. 부가적으로 발견한 사실은 문제를 부정적인 것으로 인식하는 경우 이를 제거하는 것까지 문제해결로 본다는 점이다. 이 경우에도 제거를 위한 단순 노력보다는 올바른 해법을 찾고 이를 활용해 문제를 제거하고자 하는 노력이 강조된다.

이 결과를 통해 문제가 생기면 이성적으로 최적의 해결책을 찾으려 노력하는 것이, 예컨대 무조건 열심히 노력만 하거나, 다른 문제를 만들지 않기 위해 아무 노력도 하지 않고 조심하는 것보다 중요하다는 것을 알 수 있다. 해결책을 찾는 것은 한 번에 완전히(once and for all) 문제해결을 완결하는 것이거나 문제해결을 위한 가장 확실한 방법이다.

은유 사용 분석을 통해 해법 발견의 중요성을 확인했다면, 이를 여러 은유에 나타난 해법 탐색의 방법과 연결지어 볼 수 있다. 3.2절에서 설명한 많은 은유들은 해법을 찾을 때 어떤 노력을 기울여야 되는가에 대한 단서를 제공하고 있다. 해법은 외부에 있는 것이 아니라 문제 내부에 있고, 따라서 해법을 찾기 위해서는 문제 자체를 제대로 파악하고 연구하고 분석해야 한다는 것이다.

5. 결론

지금까지 미국영어 자료를 대상으로 문제해결에 대한 개념화와 그 사용을 분석하였다. 먼저, 문제해결 은유를 제시하고, 이들 은유를 통해 문제해결은 문제를 무엇으로 인식하느냐에 따라 다른 목표를 지닌다는 것을 보았다. 문제를 임무로 인식하는 경우, 정확한 해결책을 찾아내는 것이 문제해결이다. 문제를 불편함 혹은 위협으로 인식하는 경우 이를 완전히 제거하는 것이 문제해결이다. 문제를 성가신 일로 인식하고, 문제해결을 다시 재발하지 않도록 관리하는 것이 목표인 개념화는 발견하기 어려웠다. 즉, 문제는 어떻게든 해결해야 할 대상이다.

관련 은유를 제시하는 과정에서 많은 은유가 가진 은유적 함의를 확인할 수 있었다. 해결책이 외부가 아니라 문제 내부에 있다는 점이다. 따라서 문제해결을 위해서는 주변 환경의 영향이나 도움보다는 문제 자체를 잘 파악하고 분석하여야 한다.

문제를 퍼즐로 보고, 문제해결을 정확한 해결책을 찾는 것으로 개념화한다는 Lakoff and Johnson(1980)의 미국문화의 문제해결에 대한 설명은 <문제해결> 단계를 기술하는 표현

19) 그 정도도 유사하다고 볼 수 있다. 362회 발견된 *solve the problem*을 고려하고, 두 유형에 공동으로 속하는 11회의 사례를 제외하면, 전자가 총 422회, 후자가 총 409회 발견되었기 때문이다.

*solve the problem*의 단순 빈도 검색만으로도 확인할 수 있다. 은유 사용 분석을 통해 문제를 기계고장이나 질병으로 보는 은유의 사용이 그 뒤를 잇는 것을 확인, 이들이 퍼즐은유의 주요 대안 은유임을 보았다. 이들은 문제를 제거하는 것이 목표이지만, 문제 해결책을 찾는 것이 선행되어야 함을 전제함으로써 정확한 해법의 중요성은 여기서도 확인할 수 있다.

유사한 문제라도 Wheeler(2009)에서처럼 개인이나 문화에 따라 다른 해결방안을 선호할 수 있다. 선호하는 문제해결 방식의 차이를 이해한다면 인간의 행동을 예측하거나 이해하는데 용이할 것이기 때문에, 문제와 문제해결에 대한 개념화가 중요한 문화지식을 이루리라는 것은 자명하다. 그럼에도 언어자료를 대상으로 이들 개념화와 그 사용에 대한 본격적 연구가 활발하지 않는 이유는 이와 관련된 표현, 예컨대 ‘문제’ 혹은 *problem* 등의 표현이 가진 복잡한 의미도 한 몫을 하는 것으로 보인다. 이들은 근원영역과 목표영역의 의미를 동시에 가지기도 하고, 임무와 위험뿐만 아니라 이슈(issue) 등 다양한 목표영역의 의미를 가지기도 한다. 다시 말하면, 문화별로 문제의 개념화가 다를 수 있지만, 정반대 방향의 주제, 즉, 무엇을 문제라고 인식하느냐도 다를 수 있다. 구체적인 예를 들자면, 어떤 문화는 기계고장이나 질병을 ‘문제’로 자주 지칭하지만, 다른 문화는 인간관계의 어려움을 ‘문제’로 자주 지칭할 수도 있다. 이런 점들이 문제해결 개념화 연구에서 더 고려되어야 하고, 본 연구가 더 정교화되어야 할 방향이다.

참고문헌

- 맥밀란 사전. <https://www.macmillandictionary.com>
 한국어대사전. (2011). 서울: 고려대학교 출판부.
- Clement, D. (1982). Samoan cultural knowledge of mental disorders, In A. J. Marsella & G. M. White (Eds.), *Cultural conceptions of mental health and therapy* (pp. 192-215). Dordrecht: D. Reidel Publishing Company.
- D’Andrade, R. (1984). Cultural meaning systems. In R. A. Shweder & R. A. LeVine (Eds.), *Culture theory: Essays on mind, self, and emotion*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gibbs, R. W. (1994). *The poetics of mind-figurative thought, language, and understanding*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Holland, D., & Quinn, N. (1987). *Cultural models in language and thought*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kövecses, Z. (2005). *Metaphor in culture: Universality and variation*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Kövecses, Z. (2006). *Language, mind, and culture: A practical introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Lakoff, G. (1993). The contemporary theory of metaphor. In A. Ortony (Ed.), *Metaphor and thought* (pp. 202-251). Cambridge: Cambridge University Press.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1999). *Philosophy in the flesh: The embodied mind & its challenge to western thought*. New York: Basic Books.
- Lakoff, G., & Kövecses, Z. (1987). The cognitive model of anger inherent in American English. In D. Holland & N. Quinn (Eds.), *Cultural models in language and thought* (pp. 195-221). Cambridge: Cambridge University Press.
- Quinn, N. (1991). The cultural basis of metaphor. In J. W. Fernandez (Ed.), *In beyond metaphor: The theory of tropes in anthropology* (pp. 57-93). Stanford: Stanford University Press.
- Schank, R. C., & Abelson, R. (1977). *Scripts, plans, goals, and understanding: An inquiry into human knowledge structure*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc.
- Stefanowitsch, A. (2004). HAPPINESS in English and German: Metaphorical- pattern analysis. In M. Achard & S. Kemmer (Eds.), *Language, culture, and mind*. Stanford: CSLI Publications.
- Stefanowitsch, A. (2006). Corpus-based approaches to metaphor and metonymy. In A. Stefanowitsch & S. Gries (Eds.), *Corpus-based approaches to metaphor and metonymy* (pp. 1-16). Berlin: Walter de Gruyter.
- Wheeler, D. D. (2009). Metaphors for effective thinking. In J. Baron & R. V. Brown (Eds.), *Teaching decision making to adolescents* (pp. 309-328). New York: Routledge.

조영순

59626 전남 여수시 대학로 50번지
 전남대학교 문화사회과학대학 국제학부 교수
 전화: (061)659-7514
 이메일: ysncho@jnu.ac.kr

Received on November 16, 2022

Revised version received on December 30, 2022

Accepted on December 31, 2022

